



Bozen/ Bolzano, 25.10.2017

Bearbeitet von / redatto da:  
 Birgit Biasion  
 Tel. 0471 411806  
 Birgit.biasion@provinz.bz.it

ALUPRESS AG  
 Alfred-Ammon-Str. 36  
 39042 BRIXEN

Gemeinde Brixen  
 Große Lauben 5  
 39042 BRIXEN

Zur Kenntnis: Amt für Luft und Lärm  
 Per conoscenza: Amt für Gewässerschutz  
 Amt für Abfallwirtschaft  
 Labor für Wasseranalysen und Chromatographie  
 Labor für physikalische Chemie

**Nicht wesentliche Änderung der Integrierten Umweltgenehmigung der ALUPRESS AG aufgrund chemisch-physikalischen Abwasserreinigungsanlage**

**Modifica non sostanziale dell'autorizzazione integrata ambientale dell'ALUPRESS Spa relativa all'impianto chimico-fisico di trattamento delle acque reflue industriali**

Am 22. Juni 2015 hat der Betreiber der Firma Alupress Ag um Begutachtung des Projektes *Aufbereitungsanlage für industrielle Abwässer* angesucht.

In data 22 giugno 2015 il gestore della ditta Alupress Spa ha presentato all'Agenzia per l'ambiente la domanda di approvazione per il progetto *impianto trattamento acque reflue industriali*.

Die Dienststellenkonferenz im Umweltbereich hat am 22. September 2015 ein positives Gutachten zu oben genannten Projekt abgegeben.

La conferenza di servizi in materia ambientale in data 22 settembre 2015 ha dato un parere positivo circa il progetto di cui sopra.

Die Bauabnahme wurde am 25. September 2017 vom zuständigen Techniker der Landesagentur für Umwelt durchgeführt.

Il collaudo é stato eseguito in data 25 settembre 2017 dal tecnico competente dell'Agenzia provinciale per l'ambiente.

Am 11. Oktober 2017 hat die Dienststellenkonferenz im Umweltbereich gemäß Art. 5 des Landesgesetzes vom 5. April 2007 Nr.2 die Integrierte Umweltgenehmigung vom 8. Juli 2013, Prot.Nr. 377726 wie folgt geändert:

In data 11 ottobre 2017 la Conferenza di servizi in materia ambientale ai sensi dell'art. 5 della legge provinciale del 5 aprile 2007 n. 2 ha modificato l'autorizzazione integrata ambientale del 8 luglio 2013, n.prot. 377726 come segue:

*Buchstabe a) BEREICH LUFT, Punkt 3 wird gestrichen, da der Ofen abgebaut wurde.*

*Lettera a) SETTORE ARIA, punto 3 viene cancellato, perché il forno è stato smantellato.:*



*Buchstabe c) BEREICH ABWÄSSER wird wie folgt abgeändert:*

1. Bei der Ableitung in die Schmutzwasserkanalisation A1 (gemäß Art. 35 des LG 8/2002 als Ableitung von gefährlichen Stoffen eingestuft) der in der betriebseigenen Kläranlage vorgeklärten industriellen Abwässer sind die Emissionsgrenzwerte der Anlage E des LG 8/2002 einzuhalten.

Als Kontrollpunkt wird der Inspektionpunkt I1 beim Ablauf der betriebinternen Kläranlage unmittelbar beim automatischen Probenahmegerät festgelegt.

Beim Inspektionpunkt I1 sind von einem von der Firma beauftragten, qualifizierten Techniker 4 Kontrollen im Jahr durchzuführen anhand von 3h-Mischproben, mit der analytischen Bestimmung der folgenden Parameter: pH, gesamte Schwebestoffe, CSB, BSB5, Gesamtstickstoff, Gesamtphosphor; Ammonium-Stickstoff, gesamte Tenside, Chloride; pflanzliche und tierische Fette und Öle, Kohlenwasserstoffe, Aluminium, Chrom, Kupfer, Mangan, Blei, Zink, Nickel, Eisen.

Gemäß Absatz 6 des Art. Nr. 41 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 sind die Ergebnisse für mindestens 3 Jahre aufzubewahren. Eine Kopie der Ergebnisse der Analysen ist der Gemeinde Brixen (Stadtwerke Brixen AG) dem Amt für UVP jährlich innerhalb 31. Jänner des darauffolgenden Jahres zu übermitteln.

2. Am Ablauf A2 der industriellen Abwässer (Kühlwässer) in den Eisack (B) sind die Emissionsgrenzwerte gemäß der Anlage D des LG 8/2002 einzuhalten.

Beim Inspektionpunkt I2 (beim bestehenden Kühlwasserablaufbecken) ist von einem von der Firma beauftragten, qualifizierten Techniker 1 Kontrolle pro Jahr durchzuführen anhand einer 3h-Mischprobe, mit der analytischen Bestimmung der folgenden Parameter: pH, gesamte Schwebestoffe, CSB, BSB5, Gesamtstickstoff, Gesamtphosphor; Ammonium-Stickstoff, gesamte Tenside, Chloride; pflanzliche und tierische Fette und Öle, Kohlenwasserstoffe, Aluminium, Chrom, Kupfer, Mangan, Blei, Zink,

*Lettera c) SETTORE ACQUE REFLUE viene modificato come segue*

1. Allo scarico in fognatura nera A1 (classificato come scarico di sostanze pericolose ai sensi dell'art. 35 della Ip 8/2002) delle acque reflue industriali pretrattate nell'impianto di depurazione aziendale devono essere rispettati i valori limite di emissione dell'allegato E della Ip 8/2002.

Come punto di controllo si individua il punto d'ispezione I1 a valle dell'impianto di depurazione aziendale presso il campionatore automatico.

Presso il punto di ispezione I1 devono essere effettuati da un tecnico qualificato incaricato dalla ditta 4 controlli analitici all'anno relativi a campionamenti medi di 3 ore, con la determinazione dei valori relativi ai seguenti parametri: pH, solidi sospesi totali, COD, BOD5, azoto totale, fosforo totale, azoto ammoniacale, tensioattivi totali, cloruri, grassi ed olii animali e vegetali, idrocarburi totali, alluminio, cromo, rame, manganese, piombo, zinco, nichel, ferro.

Ai sensi del comma 6 dell'art. 41 della legge Provinciale del 18.06.2002 n. 8, i risultati delle suddette analisi devono essere conservati per un periodo di almeno tre anni. Copia dei risultati delle analisi deve essere trasmessa al Comune di Bressanone (ASM Bressanone SpA) e all'Ufficio VIA annualmente entro il 31 gennaio dell'anno seguente.

2. Allo scarico A2 delle acque reflue industriali di raffreddamento nell'Isarco (B) devono essere rispettati i valori limite di emissione dell'allegato D della Ip 8/2002.

Presso il punto di ispezione I2 (bacino di raccolta delle acque di raffreddamento) deve essere effettuata da un tecnico qualificato, incaricato dalla ditta 1 controllo analitico all'anno relativo ad un campionamento medio di 3 ore, con la determinazione dei valori relativi ai seguenti parametri: pH, solidi sospesi totali, COD, BOD5, azoto totale, fosforo totale, azoto ammoniacale, tensioattivi totali, cloruri, grassi ed olii animali e vegetali, idrocarburi totali, alluminio,



Nickel, Eisen.

Gemäß Absatz 6 des Art. Nr. 41 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 sind die Ergebnisse für mindestens 3 Jahre aufzubewahren. Eine Kopie der Ergebnisse der Analysen ist der Gemeinde Brixen (Stadtwerke Brixen AG) dem Amt für UVP jährlich innerhalb 31. Jänner des darauffolgenden Jahres zu übermitteln.

3. Bei der Einleitung in die Schmutzwasserkanalisation A3 der systematisch verunreinigten Regenwässer bei der neuen Halle für Werkzeugbau sind die Emissionsgrenzwerte der Anlage E des L.G. Nr. 8 vom 18.06.2002 einzuhalten. Als Kontrollpunkt wird der Inspektionsschacht I3 beim Probenahmeschacht nach dem Abscheider für Leichtflüssigkeiten festgelegt.
4. Die Wartung der Ölabscheideranlagen, sowie der Schlammfänge ist gemäß Norm EN 858-2 und entsprechend den Anweisungen des Herstellers von einem Sachkundigen der Firma oder eines externen Unternehmens durchzuführen. Mindestens alle 6 Monate ist die Ermittlung des Schlammvolumens und das Messen der Leichtflüssigkeitsschichtdicke durchzuführen. Weiters ist die Funktionstüchtigkeit des Koaleszenzeinsatzes, der selbsttätigen Verschlusseinrichtung und der eventuell vorhandenen Warneinrichtung zu überprüfen. Die Entleerung und Entsorgung von Schlamm und Leichtflüssigkeit von Seiten eines spezialisierten Unternehmens ist zu veranlassen, wenn 50% des verfügbaren Schlammvolumens oder 80% des speicherbaren Leichtflüssigkeitsvolumens erreicht sind. Wartung, Reinigung und andere spezielle Ereignisse müssen im Betriebsbuch festgehalten werden, das den Kontrollbehörden zur Verfügung gestellt werden muss.
5. Die Vorbehandlungsanlagen, die Durchflussmessstation und das Probenahmegerät mit automatischer Entleerung sind regelmäßig gemäß den Anleitungen der Herstellerfirmen zu warten und von technisch qualifiziertem Personal zu betreiben. Das Probenahmegerät mit automatischer

cromo, rame, manganese, piombo, zinco, nichel, ferro.

Ai sensi del comma 6 dell'art. 41 della legge Provinciale del 18.06.2002 n. 8, i risultati delle suddette analisi devono essere conservati per un periodo di almeno tre anni. Copia dei risultati delle analisi deve essere trasmessa al Comune di Bressanone (ASM Bressa-none SpA) e all'Ufficio VIA annualmente entro il 31 gennaio dell'anno seguente.

3. All'immissione in rete fognaria nera A3 delle acque meteoriche sistematicamente inquinate presso il nuovo capannone per la produzione di attrezzi devono essere rispettati i valori limite di emissione dell'allegato E della L.P. n. 8 del 18.06.2002. Come punto di controllo si individua il punto d'ispezione I3 presso il pozzetto di campionamento a valle del disoleatore.
4. La manutenzione degli impianti di disoleazione e dei pozzetti fanghi deve essere effettuata in conformità alla norma EN 858-2 e alle istruzioni del costruttore da parte di personale qualificato della ditta oppure di una ditta esterna. Almeno ogni 6 mesi va effettuata la misurazione del volume di fango e dello spessore dei liquidi leggeri. Inoltre deve essere verificato il funzionamento del filtro a coalescenza, del dispositivo di chiusura automatica e del dispositivo di segnalazione se presente. Lo svuotamento e lo smaltimento del fango e del liquido leggero da parte di un'impresa specializzata va effettuato quando si raggiunge 50% del volume disponibile per il fango o l'80% della capacità di accumulo di liquido leggero. La manutenzione, la pulizia ed altri eventi specifici devono essere registrati in un libretto di gestione che deve essere messo a disposizione delle autorità di controllo.
5. Gli impianti di pretrattamento, il misuratore di portata ed il campionatore devono essere gestiti e controllati regolarmente secondo le indicazioni delle ditte costruttrici, nonché gestiti da personale tecnico qualificato. Il campionatore con svuotamento automatico deve rimanere sempre in funzione.



Entleerung muss durchgehend in Betrieb bleiben.

6. Gemäß Artikel 41 des LG 8/2002 ist der Inhaber der Ableitung verpflichtet, Unterbrechungen des regulären Betriebs der Anlagen (auch des Probenahmeegerätes) infolge unvorhergesehener Schäden, wegen außerordentlicher Instandhaltung oder aus anderen Gründen dem Amt für Gewässerschutz und dem Betreiber der Kanalisation unverzüglich zu melden. Gemäß Absatz 4 des Art. 41 des LG 8/2002 muss bei Überschreitung der Emissionsgrenzwerte für toxische Stoffe laut Anhang H die Ableitung sofort stillgelegt werden. Innerhalb von 48 Stunden nach der Meldung laut dem obgenannten Absatz muss dem Amt für Gewässerschutz mitgeteilt werden, welche Maßnahmen ergriffen wurden bzw. in Angriff genommen werden mit Angabe für die Wiederaufnahme eines ordnungsgemäßen Betriebes der Anlagen erforderlichen Zeit und Angabe des Zeitpunktes der Wiederaufnahme der Ableitung.

Anhang C wird mit dem beiliegenden Anhang C ersetzt:

Die von diesem Verwaltungsakt nicht geänderten Vorschriften der Integrierten Umweltgenehmigung vom 8. Juli 2013 Prot. Nr. 377726 bleiben aufrecht.

Gegen die gegenständliche Verwaltungsmaßnahme kann Beschwerde bei der Landesregierung innerhalb von dreißig Tagen oder beim Verwaltungsgericht innerhalb von sechzig Tagen ab dem Tag der Zustellung desselben Aktes, oder der Mitteilung des Aktes im Verwaltungsweg eingereicht werden.

6. Ai sensi dell'art. 41 della lp 8/2002, è fatto obbligo al titolare dello scarico, di dare immediata notizia all'Ufficio tutela acque e al gestore della rete fognaria, delle interruzioni del regolare esercizio degli impianti (incluso il campionatore) dovute a guasti accidentali, a manutenzione straordinaria o ad altro inconveniente. In base al comma 4 dell'art. 41 della lp 8/2002 in caso di superamento dei valori limite di emissione di sostanze di natura tossica di cui all'allegato H, lo scarico deve essere immediatamente disattivato. Entro le 48 ore successive alla comunicazione sopraccitata deve essere data comunicazione all'Ufficio tutela acque degli interventi urgenti attuati o del programma indicante gli interventi da attuare ed i tempi necessari per il ripristino del corretto funzionamento degli impianti stessi e per il ripristino dello scarico.

Allegato C viene sostituito con l'allegato C del presente provvedimento

Restano confermate le prescrizioni dell'autorizzazione integrata ambientale del 8 luglio 2013 n. prot. 377726 non modificate dal presente provvedimento.

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso alla Giunta provinciale nel termine di trenta giorni o al Tribunale Amministrativo Regionale entro sessanta giorni dalla data della notificazione o comunicazione in via amministrativa dello stesso.

Der stellvertretende Vorsitzende der Dienststellenkonferenz für den Umweltbereich  
Il sostituto del Presidente della Conferenza di servizi in materia ambientale  
Paul Gänsbacher

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)



ALLEGATO C – Acque reflue

**Anhang C****ABWASSER****ABWASSERMESSUNGEN****Allegato C****ACQUE REFLUE****MISURAZIONI DELLE ACQUE REFLUE**

<b>Sigla Abk.</b>	<b>Punto di scarico Ableitungspunkt</b>	<b>Periodicità Periodizität</b>	<b>Parametri - campione medio di 3 ore Parameter – 3 Stunden Mischprobe</b>
<b>A 1</b>	Ableitung in Schmutzwasserkanal	vierteljährig	pH, gesamte Schwebestoffe, CSB, BSB5, Gesamtstickstoff, Gesamtphosphor; Ammonium-Stickstoff, Gesamte Tenside, Chloride; pflanzliche und tierische Fette und Öle, Kohlenwasserstoffe, Aluminium, Chrom, Kupfer, Mangan, Blei, Zink, Nickel, Eisen.
<b>A 1</b>	Scarico in rete fognaria nera	quadrimestralmente	pH, solidi sospesi totali, COD, BOD5, azoto totale, fosforo totale, azoto ammoniacale, cloruri, tensioattivi totali, grassi ed olii animali e vegetali, idrocarburi totali, alluminio, cromo, rame, manganese, piombo, zinco, nichel, ferro.
<b>A2</b>	Ableitung in Regenwasserkanal	jährlich	pH, gesamte Schwebestoffe, CSB, BSB5, Gesamtstickstoff, Gesamtphosphor; Ammonium-Stickstoff, Gesamte Tenside, Chloride; pflanzliche und tierische Fette und Öle, Kohlenwasserstoffe, Aluminium, Chrom, Kupfer, Mangan, Blei, Zink, Nickel, Eisen.
<b>A2</b>	Scarico in rete fognaria bianca	annualmente	pH, solidi sospesi totali, COD, BOD5, azoto totale, fosforo totale, azoto ammoniacale, cloruri, tensioattivi totali, grassi ed olii animali e vegetali, idrocarburi totali, alluminio, cromo, rame, manganese, piombo, zinco, nichel, ferro.

Kopie des mit folgenden Zertifikaten digital unterzeichneten  
(von der Landesverwaltung gesetzeskonform erstellten und  
verwahrten) elektronischen Originaldokuments, welches aus  
5 Seiten besteht:

Copia cartacea tratta dal documento informatico originale  
costituito da 5 pagine, predisposto e conservato ai sensi  
di legge presso l'Amministrazione provinciale e sottoscritto  
digitalmente con i seguenti certificati di firma:

Name und Nachname / nome e cognome: PAUL GAENSBACHER  
Steuernummer / codice fiscale: IT:GNSPLA62C10A332U  
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2  
Seriennummer / numeri di serie: 2ef3f1  
unterzeichnet am / sottoscritto il: 25.10.2017

*Artikel 3 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 12. Dezember 1993, Nr. 39 / articolo 3 comma 2 del decreto legislativo 12 dicembre 1993, n. 39*

---

Am 25.10.2017 erstellte Ausfertigung

Copia prodotta in data 25.10.2017